

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

9 JUIN 1982

PROPOSITION DE LOI

interprétative de l'article 23 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative précisant l'emploi des langues au sein des conseils communaux des « communes périphériques »

(Déposée par M. Clerfayt)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La quatrième chambre (flamande) du Conseil d'Etat a élaboré une doctrine et tend à développer une jurisprudence dont les effets sont de bannir l'usage du français dans les conseils communaux des communes périphériques.

On peut citer à cet égard l'arrêt Carlier du 20 mars 1979, les avis rendus aux Ministres de l'Intérieur les 17 juin 1976 et 22 juillet 1980, ainsi que l'arrêt (en cause la commune de Crainhem) du 6 avril 1982. D'autres arrêts allant dans le même sens sont attendus dans les prochains jours.

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative ne dit rien quant à l'emploi des langues au sein des conseils communaux.

Dans le silence de la loi, la chambre flamande du Conseil d'Etat croit pouvoir déclarer, en interprétant la Constitution et la loi elle-même, qu'en raison du fait que ces communes appartiennent à la région de langue néerlandaise depuis la loi du 23 décembre 1970 qui a supprimé l'arrondissement spécial créé par la loi du 2 août 1963, qu'en raison de cet autre fait que l'article 3bis de la Constitution institue notamment une région de langue néerlandaise où cette langue doit être parlée en droit et y est la seule langue officielle pour les actes de l'autorité publique et les affaires judiciaires et tenant compte du fait que, selon elle, les conseils communaux font partie de l'autorité publique, seule la langue néerlandaise peut être utilisée valablement au sein des conseils communaux.

Elle en déduit que tout écrit doit être rédigé en néerlandais, faute de quoi il est réputé nul, sans valeur juridique et donc sans effet et qu'en outre, toute intervention orale au conseil communal faite dans une autre langue que le

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

9 JUNI 1982

WETSVOORSTEL

tot interpretatie van artikel 23 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, waarin het gebruik van de talen in de gemeenteraden van de « randgemeenten » wordt gepreciseerd

(Ingediend door de heer Clerfayt)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De vierde (Vlaamse) kamer van de Raad van State houdt er een bepaalde rechtsleer op na en tracht een rechtspraak tot stand te brengen die erop gericht is het gebruik van het Frans uit de gemeenteraad van de randgemeenten te bannen.

In dat verband kunnen worden vermeld het arrest Carlier van 20 maart 1979, de adviezen verstrekt aan de Ministers van Binnenlandse Zaken op 17 juni 1976 en 22 juli 1980, evenals het arrest (betreffende de gemeente Kraainem) van 6 april 1982. Andere arresten in dezelfde zin worden in de komende dagen verwacht.

De wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken geeft geen uitsluitsel over het gebruik van de talen in de gemeenteraden.

Derhalve meent de Vlaamse kamer van de Raad van State, bij de uitlegging van de Grondwet en van de wet zelf, te mogen verklaren dat, aangezien die gemeenten sinds de wet van 23 december 1970 — die het bij de wet van 2 augustus 1963 opgerichte bijzondere arrondissement heeft afgeschaft — tot het Nederlandse taalgebied behoren aangezien artikel 3bis van de Grondwet o.m. een Nederlands taalgebied heeft ingevoerd waar die taal rechtens moet worden gesproken en er de enige officiële taal voor de handelingen van de overheid en voor de gerechtszaken is en aangezien volgens haar de gemeenteraden deel uitmaken van de overheid, alleen de Nederlandse taal rechtsgeldig mag worden gebruikt in de gemeenteraden.

Zij leidt eruit af dat elk geschrift in het Nederlands gesteld moet zijn, zoniet is het nietig, heeft het geen rechtskracht en sorteert het bijgevolg geen effect, en bovendien moet elk mondeling betoog in de gemeenteraad zonder ge-

néerlandais doit rester sans suite; il en résulte qu'elle ne peut être reprise au procès-verbal, que toute réponse donnée à pareille intervention par le Collège est sans valeur juridique et que les votes émis dans une autre langue que le néerlandais ne peuvent être légalement pris en considération !

Le raisonnement de la chambre flamande du Conseil d'Etat est, aux yeux des auteurs de la proposition, entaché de plusieurs erreurs juridiques.

Par exemple :

— il donne à l'article 3bis de la Constitution une portée qu'il n'a pas (voir Sénat, Doc. Parlementaire n° 390, 23 mai 1970, p. 12, c'est-à-dire Rapport de Stexhe : « l'homogénéité comme l'autonomie sont caractérisées par le fait que l'on ne peut pas imposer une autre langue que celle de la région, mais on peut l'autoriser ») et il attribue indûment à l'article 3bis une valeur supérieure à celle de l'article 23, 1^{er} alinéa !;

— il ignore que le principe de base est la liberté des langues usitées en Belgique (Wigny, la 3^e révision de la Constitution, Bruxelles, Bruylant, 1972, pp. 119-120), sauf ce qui est expressément réglé par la loi ou le décret pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires;

— il oublie que les lois linguistiques (qui sont des lois restrictives à la liberté) sont de stricte interprétation et il élabore, dans le silence de la loi du 2 août 1963, en ce qui concerne l'emploi des langues dans les conseils communaux, une norme juridique nouvelle par voie de déductions et d'interprétations discutables;

— il assimile un peu rapidement les conseils communaux à des « services » au sens de l'article 1 de la loi du 2 août 1963;

— il déclare sans réserve et sans nuance que les conseillers communaux sont inclus dans la notion d'autorité publique;

— il confond les interventions des conseillers communaux qui sont d'abord des élus et des représentants politiques avec des « actes », lesquels ont, en droit administratif, une définition restreinte et précise;

— il ne tient pas compte des termes de l'article 15 de la loi du 2 août 1963 qui est bien évidemment le prolongement de l'article 10 de la même loi et qui ne prévoit l'exigence de la connaissance de la langue de la région que pour ceux qui veulent être « promus à une fonction ou à un emploi » et il néglige le fait que le Conseil d'Etat lui-même a déclaré dans son avis du 7 février 1962 (Chambre des Représentants, n° 331/1, session 1961-1962, du 30 mars 1962, p. 19) que « l'expression fonction et emploi doit être interprétée comme désignant les membres du personnel des administrations, à l'exclusion des bourgmestres, échevins, conseillers communaux, président et membres des C. P. A. S., etc... » donc il met abusivement les conseillers communaux sur le même pied que les fonctionnaires;

— il étend abusivement aux communes périphériques le régime en vigueur pour les autres communes ordinaires (qui n'ont pas de régime spécial) en oubliant les stipulations de l'article 59bis, § 4, alinéa 2 qui exceptent expressément les communes périphériques du régime ordinaire et réservent au législateur national, à l'exclusion du législateur communal, la compétence pour régler l'emploi des langues, ce qui montre bien que, même après la suppression de l'arrondissement spécial (loi du 23 décembre 1970), ces communes n'appartiennent pas purement et simplement à la région de langue néerlandaise.

volg blijven als het in een andere taal dan het Nederlands wordt gehouden; derhalve mag het niet in de notulen worden opgenomen, is het antwoord van het college op een dergelijk betoog juridisch waardeloos is en mogen de stemmen die in een andere taal dan het Nederlands worden uitgebracht, wettelijk niet meegerekend worden !

In de ogen van de indieners van het onderhavige voorstel, bevat de redenering van de Vlaamse kamer van de Raad van State verschillende juridische vergissingen.

Enige voorbeelden :

— zij verleent aan artikel 3bis van de Grondwet een draagwijdte die het niet bezit (zie Senaat, stuk n° 390, 13 mei 1970, blz. 13, d.i. het verslag van de heer de Stexhe : « homogeniteit, evenals de autonomie, bestaat hierin dat er geen andere taal dan die van het gebied mag worden opgelegd, maar dat die wel mag worden toegelaten »); en zij verleent ten onrechte aan artikel 3bis een grotere waarde dan aan artikel 23, eerste lid;

— zij negeert een grondbeginsel, namelijk de vrijheid inzake taalgebruik in België (Wigny, « La troisième révision de la Constitution », Brussel, Bruylant, 1972, blz. 119-120), behalve voor wat uitdrukkelijk bij wet of decreet geregeld is voor de handelingen van de overheid en voor de rechtszaken;

— zij vergeet dat de taalwetten (die vrijheidsbeperkende wetten zijn) strikt moeten worden geïnterpreteerd en, aangezien de wet van 2 augustus 1963 niets bevat over het gebruik van de talen in de gemeenteraden, werkt zij aan de hand van betwistbare deducties en interpretaties een nieuwe rechtsnorm uit;

— zij stelt wel wat overhaast de gemeenteraden gelijk met « diensten » in de zin van artikel 1 van de wet van 2 augustus 1963;

— zij verklaart zonder enig voorbehoud en ongenueanceerd dat de gemeenteraadsleden onder het begrip « overheid » vallen;

— zij verwacht het betoog van een gemeenteraadslid, die in de eerste plaats een verkozen en een politieke vertegenwoordiger is, met een « handeling » die in het administratief recht een beperkte en precieze betekenis heeft;

— zij houdt geen rekening met artikel 15 van de wet van 2 augustus 1963, dat kennelijk het verlengstuk vormt van artikel 10 van dezelfde wet en dat de kennis van de taal van het betreffende taalgebied slechts voorschrijft voor hen die tot een ambt of een betrekking bevorderd willen worden; ook veronachtzaamt zij het feit dat de Raad van State zelf in zijn advies van 7 februari 1962 (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Stuk n° 331/1, zitting 1961-1962, van 30 maart 1962, blz. 19) verklaart heeft dat « de uitdrukking "ambten en betrekkingen" (...) zo moet worden uitgelegd, dat zij alleen op het personeel van die besturen slaat, niet op burgemeesters, schepenen, gemeenteraadsleden, voorzitter en leden van Commissies van Openbare Onderstand (thans O. C. M. C.'s) enz. ... »; bijgevolg stelt zij ten onrechte de gemeenteraadsleden op dezelfde voet als de ambtenaren;

— zij breidt de regeling die voor de overige gemeenten (zonder bijzonder taalstatuut) geldt, wederrechtelijk uit tot de randgemeenten, maar vergeet daarbij de bepalingen van artikel 59bis, § 4, tweede lid, die uitdrukkelijk de randgemeenten uitsluiten van het gewone statuut en de bevoegdheid om het taalgebruik te regelen uitsluitend toebedelen aan de nationale wetgever, met uitsluiting van degenen die namens de gemeenschappen de wetgevende macht uitoefenen, wat duidelijk aantoonst dat zelfs na de afschaffing van het bijzondere arrondissement (wet van 23 december 1970) die gemeenter niet zonder meer tot het Nederlandse taalgebied behoren.

On ne peut donc se rallier aux conclusions de la chambre flamande du Conseil d'Etat. On le peut d'autant moins que le législateur de 1963 n'a certainement pas voulu instaurer un tel régime car il ne pensait pas, se fondant sur l'avis précité du Conseil d'Etat (avis du 7 février 1962), que les mandataires élus par la population devaient être assimilés à des agents de l'administration. C'est pourquoi la loi du 2 août 1963 est muette sur la question.

Par ailleurs, cette opinion est confirmée par l'avis de la C. P. C. L. (Commission Permanente de Contrôle Linguistique) n° 1821 du 25 mai 1967 qui s'exprime comme suit : « considérant qu'aucune disposition (desdites lois) n'interdit à un conseiller communal francophone de s'adresser dans sa langue, en français ou par écrit au collège des Bourgmestre et Echevins, pour lui demander de soumettre une affaire au conseil communal et de présenter, en français, audit collège, les documents qu'il estime pouvoir produire au sujet de cette affaire; considérant enfin que les rapports oraux au sein des conseils communaux ne sont pas réglés expressément par les lois linguistiques coordonnées, etc... » et qui conclut à la liberté d'usage des langues dans les conseils communaux des communes à régime spécial.

Enfin, comme le dit de Stexhe dans son rapport au Sénat (séance du 18 juillet 1963), il n'est pas permis, dans un domaine touchant aux libertés des citoyens, de faire dire au texte plus que ce qu'il ne dit expressément, et il ajoutait : « il en résulte que si les prescriptions de la loi nouvelle doivent recevoir une application intégrale, de bon sens et sans restriction, par contre, la liberté des langues doit prévaloir lorsque la loi ne prévoit pas un régime déterminé » !

Contre cette conviction tirée notamment des travaux préparatoires de la loi du 2 août 1963, que le législateur n'a pas réglé ni voulu régler implicitement l'emploi des langues dans les conseils communaux des communes à régime spécial, on ne peut invoquer comme un fait nouveau la loi du 23 décembre 1970 qui, supprimant l'arrondissement spécial, faisait retomber les communes à régime spécial (lesquelles étaient « en l'air », selon l'expression du moment) dans la région de langue néerlandaise et en tirer qu'il faut leur appliquer le régime ordinaire des communes de cette région en matière linguistique. En effet, le législateur de 1970 était également constituant et c'est lui qui, à la même époque, a voté l'article 3bis. Or, il résulte du rapport fait au nom de la Commission de révision de la Constitution par M. de Stexhe (Doc. Parlementaire, Sénat, n° 390, 1969-1970, p. 12) que la Commission du Sénat s'est interrogée sur les répercussions de l'article 3bis de la Constitution sur les lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative. A l'unanimité, elle a estimé que proclamer dans la Constitution la reconnaissance de langues officielles par région n'entraînait aucune modification à la situation légale telle qu'elle résultait notamment de la loi du 2 août 1963 !

Bref, les auteurs de cette proposition sont convaincus que dans ses arrêts et avis précités, la chambre flamande du Conseil d'Etat a indûment élaboré une norme juridique nouvelle contraire à l'esprit de la Constitution et de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Cet excès de la chambre flamande du Conseil d'Etat concerne également la langue du serment (arrêt Carlier du 20 mars 1979) dans les communes à régime spécial. D'ailleurs, dans les travaux préparatoires du Décret du 2 mars 1972 du Conseil culturel néerlandais (session 1971-1972,

Wij kunnen ons bijgevolg niet aansluiten bij de conclusies van de Vlaamse kamer van de Raad van State, te meer daar de wetgever van 1963 ongetwijfeld een dergelijke regeling niet heeft willen invoeren omdat hij op grond van het voormelde advies van de Raad van State (advies van 7 februari 1962) van oordeel was dat de verkozen mandatarissen van de bevolking niet gelijkgesteld mochten worden met de personeelsleden van het gemeentebestuur. Daarom wordt in de wet van 2 augustus 1963 over die kwestie niets bepaald.

Overigens wordt die opvatting bevestigd door het advies n° 1821 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 25 mei 1967 volgens hetwelk geen enkele bepaling van de bedoelde wetten een Franstalig gemeenteraadslid verbiedt om zich in het Frans te richten tot het college van burgemeester en schepenen om dit laatste te vragen een zaak aan de gemeenteraad voor te leggen en er in het Frans gestelde bescheiden betreffende die zaak aan toe te voegen; voorts vermeldt het advies dat de mondelinge betrekkingen in de gemeenteraden niet uitdrukkelijk door de gecoördineerde taalwetten zijn geregeld en ten slotte dat het gebruik der talen in de gemeenteraden van de gemeenten met bijzonder taalstatuut vrij blijft.

Ten slotte is het, zoals in het Senaatsverslag van de heer de Stexhe wordt aangestipt (vergadering van 18 juli 1963), niet toegelaten in een aangelegenheid die betrekking heeft op de vrijheden van de burgers, een tekst meer te laten zeggen dan wat er uitdrukkelijk in staat, en er wordt aan toegevoegd : « Daaruit volgt dat, ofschoon de voorschriften van de wet met gezond verstand en zonder enige beperking integraal moeten worden toegepast, de taalvrijheid de overhand moet krijgen wanneer de wet niet in een bepaalde regeling voorziet » !

Tegen dat standpunt, dat met name is afgeleid uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 en luidens hetwelk de wetgever het gebruik der talen in de gemeenteraden van gemeenten met een bijzonder taalstatuut niet geregeld heeft en zelfs niet impliciet heeft willen regelen, kan niet als een nieuw feit worden aangevoerd de wet van 2 december 1970 die, doordat zij het bijzondere arrondissement heeft afgeschaft, de gemeenten met een bijzonder taalstatuut (welk volgens de toenmalige terminologie « in de lucht zweefden ») opnieuw naar het Nederlandse taalgebied heeft overgeheveld, en kan daaruit niet worden geconcludeerd dat op die gemeenten de gewone voor de gemeente van dat gebied geldende regeling van toepassing is. De wetgever van 1970 was immers tegelijk grondwetgever en hij heeft omstreeks dezelfde tijd artikel 3bis goedgekeurd. Welnu, uit het verslag dat namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet door de heer de Stexhe werd uitgebracht (Stuk Senaat n° 390, 1969-1970, blz. 12) blijkt dat de Senaatscommissie zich heeft afgevraagd welke gevolgen artikel 3bis van de Grondwet kon hebben voor de wetten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. Die Commissie was het er eenparig over eens dat, als de erkenning van de in de verschillende taalgebieden gesproken officiële talen wordt ingeschreven, zulks geen wijziging met zich bracht voor de wettelijke toestand, zoals die met name voortvloeide uit de wet van 2 augustus 1963 !

Kortom, de indieners van dit voorstel zijn ervan overtuigd dat de Vlaamse kamer van de Raad van State in de voormelde arresten en adviezen ten onrechte een nieuwe juridische norm gehanteerd heeft, die strijdig is met de geest van de Grondwet en met de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Dat overtrokken standpunt van de Vlaamse kamer van de Raad van State geldt ook voor de taal van de eedaflegging (arrest Carlier van 20 maart 1979) in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut. In de parlementaire voorbereiding van het decreet van 2 maart 1972 van de Neder-

rapport Lindemans), on peut lire : « Tous les membres de la Commission partagent la conviction des auteurs de la proposition que la loi du 30 juillet 1894 (sur le serment) est implicitement abrogée par la loi du 2 août 1963, excepté dans l'agglomération bruxelloise, dans les communes périphériques et dans les communes de la frontière linguistique ». A quoi, le rapporteur a encore ajouté : « la définition du premier article du décret vaut d'une manière générale pour la région linguistique néerlandaise sauf pour les six communes périphériques et les communes de la frontière linguistique ». De plus, durant les débats, M. Lindemans rapporteur, a encore précisé (Réunion du Conseil culturel néerlandais du 11 avril 1972, p. 54) quant à l'application du décret *ratione loci* : « Ici, nous sommes évidemment liés par le prescrit de la Constitution. Cette proposition de décret est applicable au serment dans la région linguistique néerlandaise, avec des exceptions précisées par la Constitution, notamment les communes périphériques et les vingt communes de la frontière linguistique ».

En outre, on peut citer un avis du Conseil d'Etat rendu le 25 avril 1972 sur une proposition de loi modifiant la loi du 1^{er} juillet 1860 sur le serment (Sénat 268, supplément à la session 1971-1972, p. 3) qui s'exprime comme suit : « En outre, il y a dans la région linguistique néerlandaise six communes périphériques (...). Dans toutes ces communes, le pouvoir législatif (note des auteurs : c'est-à-dire in casu, la Chambre et le Sénat) conserve sa compétence pour régler l'emploi des langues. La loi du 30 juillet 1894 reste d'application dans ces communes jusqu'à ce qu'elle soit supprimée ou modifiée par le législateur ».

Donc, on ne comprend pas l'opinion de la chambre flamande du Conseil d'Etat (avis du 17 juin 1976 au Ministre de l'Intérieur) ni l'arrêt Carlier du 20 mars 1979. On la comprend d'autant moins que l'annulation de l'arrêt Carlier n'est même pas motivée par le fait que le serment aurait été prononcé exclusivement en néerlandais mais par le fait qu'il a été prononcé dans les deux langues et que, du fait même, le serment est nul pour le tout ! La chambre flamande a ignoré l'adage « *quod abundat, non viciat* » et c'est évidemment abusif.

Bref, pas plus que pour l'emploi des langues au Conseil communal, la chambre flamande du Conseil d'Etat n'avait le pouvoir d'exclure le serment prononcé en français dans les communes périphériques, parce qu'elle ne pouvait élaborer une norme juridique nouvelle en cette matière, d'autant plus que la loi du 30 juillet 1894 existe !

En raison de leur gravité politique, les auteurs de la présente proposition ne peuvent se résoudre à accepter les conséquences de la curieuse doctrine et de la curieuse jurisprudence de la chambre flamande du Conseil d'Etat. Car les normes juridiques nouvelles ainsi élaborées par la dite chambre flamande reviennent à réduire et à néant les droits politiques d'un groupe de citoyens et entrent en conflit avec le principe de représentativité en empêchant les mandataires politiques de représenter correctement leurs électeurs mandants.

C'est pourquoi, ils proposent une loi interprétative de l'article 23 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 afin d'éviter toute équivoque sur l'usage légal des langues et sur le serment dans les conseils communaux des communes à régime spécial et pour expliciter clairement la volonté du législateur.

Cette loi est nécessaire pour assurer l'apaisement communautaire et notamment pour respecter le statu quo à propos du statut de Bruxelles et des communes de la périphérie.

Les dispositions proposées ne portent en rien atteinte à l'unilinguisme des actes administratifs dans les services intérieurs, procès-verbaux, etc... qui dans l'économie des lois

landse Cultuurraad (zitting 1971-1972, verslag Lindemans) staat trouwens te lezen : « Alle commissieleden dielden de overtuiging van de indianers van het voorstel dat de wet van 30 juli 1894 (op de eed) impliciet is opgeheven door de wet van 2 augustus 1963, behalve in de Brusselse agglomeratie, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten ». De rapporteur voegde daar nog aan toe : « De bepaling van het eerste artikel van het decreet wordt zodoende algemeen geldend voor het Nederlandse taalgebied, behalve voor de zes randgemeenten en de taalgrensgemeenten ». Darenboven heeft de rapporteur Lindemans tijdens de debatten nog het volgende opgemerkt omtrent de toepassing van het decreet *ratione loci* (Vergadering van de Nederlandse cultuurraad van 11 april 1972, blz. 54) : « Hier zijn wij vanzelfsprekend gebonden door hetgeen de Grondwet voorschrijft. Dit voorstel van decreet is toepasselijk op de eedaflegging in het Nederlandse taalgebied, met de uitzonderingen die de Grondwet aanstipt, met name de randgemeenten en de twintig taalgrensgemeenten. »

Bovendien kan een advies van de Raad van State van 25 april 1972 worden aangehaald in verband met een wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 juli 1860 betreffende de eedaflegging (Stuk Senaat n° 268, bijlage zitting 1971-1972, blz. 3, dat als volgt luidt : « Daarenboven zijn er in het Nederlandse taalgebied zes randgemeenten (...). In al die gemeenten behoudt de wetgevende macht (nota van de indianers : met name, in dit geval, de Kamer en de Senaat) haar bevoegdheid om het gebruik van de talen te regelen. De wet van 30 juli 1894 is in die gemeenten van toepassing tot zij door de wetgever wordt opgeheven of gewijzigd. »

Het standpunt van de Vlaamse kamer van de Raad van State (advies van 17 juni 1976 aan de Minister van Binnenlandse Zaken) en het arrest Carlier van 20 maart 1979 zijn dan ook des te minder begrijpelijk daar de vernietiging van het arrest Carlier zelfs niet gerechtvaardigd wordt door het feit dat de eed uitsluitend in het Nederlands zou zijn afgelegd, doch het feit dat hij in beide talen werd afgelegd, zodat de eedaflegging daardoor ipso facto nietig is voor het geheel ! De Vlaamse kamer heeft daarbij de rechtsspreuk « *Quod, abundat, non viciat* » over het hoofd gezien en dat is uiteraard verkeerd.

Kort samengevat kan men zeggen dat de Vlaamse kamer van de Raad van State, evenmin als voor het taalgebruik in de gemeenteraad, het recht had om het gebruik van het Frans te verbieden voor de eedaflegging in de randgemeenten omdat zij geen nieuwe rechtsnorm terzake mocht hanteren daar de wet van 30 juli 1894 nog altijd bestaat !

De indianers van dit voorstel kunnen de gevolgen van de bevreemdende rechtsleer en rechtspraak van de Vlaamse kamer van de Raad van State niet aanvaarden wegens het ernstige politieke karakter ervan. De nieuwe rechtsnormen die aldus door die Vlaamse kamer werden gehanteerd, brengen immers met zich dat de politieke rechten van een categorie burgers worden afgeschafte; die normen komen in conflict met het beginsel van de representativiteit doordat de politieke mandatarissen verhinderd worden hun kiezersopdrachtgevers behoorlijk te vertegenwoordigen.

Daarom stellen de indianers een wet tot interpretatie van artikel 23 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 om iedere dubbelzinnigheid te voorkomen inzake het wettelijk gebruik van de talen en inzake de eedaflegging in de gemeenteraden van de gemeenten met bijzonder taalstatuut en tevens om de wil van de wetgever duidelijker en nader te bepalen.

Die wet is noodzakelijk voor de vrede tussen de gemeenschappen en meer bepaald om het status-quo inzake het statuut van Brussel en van de randgemeenten te eerbiedigen.

De voorgestelde regeling doet geen afbreuk aan de eenaligheid van de administratieve akten in de binnendiensten, processen-verbaal enz. die in de geest van de wetten van

de 1963 doivent évidemment être dressés dans la langue de la région, même dans les communes à régime spécial.

La loi interprétative qui serait adoptée à la suite de cette proposition est conforme aux articles 23 et 59bis, § 4, al. 2 de la Constitution, en ce sens qu'elle en est une application.

Les auteurs de la proposition tiennent à préciser qu'ils conçoivent cette loi interprétative comme une nécessité urgente en raison des avis et arrêts de la quatrième chambre flamande du Conseil d'Etat et en vue de compléter et préciser la législation de 1963. Mais on ne peut interpréter leur proposition comme un assentiment donné à ces lois de 1963. Ils tiennent, en effet, à rappeler leur opinion que la fixation de la frontière linguistique et en particulier la fixation des limites de la région bilingue de Bruxelles n'a pas été réalisée démocratiquement et correctement; ils tiennent aussi à réaffirmer leur volonté de revoir le plus vite possible ces limites mal fixées afin que les communes périphériques notamment, mais certaines autres communes ou parties de communes voisines également, obtiennent un régime bilingue analogue à celui de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

G. CLERFAYT

PROPOSITION DE LOI

Article unique

L'article 23 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application des présentes lois coordonnées le conseil communal et le conseil public d'aide sociale ne sont pas compris dans la notion de service local; leurs membres utilisent valablement la langue de leur choix pour tout écrit, intervention orale, vote, etc... ainsi que pour le serment à prêter lors de leur installation. »

27 mai 1982.

G. CLERFAYT
J.-L. THYS
Ph. MOUREAUX
E. KLEIN

1963 uiteraard — en zelfs in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut — in de taal van het betreffende taalgebied moeten worden gesteld.

De interpretatieve wet die ingevolge dit voorstel zou worden aangenomen, strookt met de artikelen 23 en 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet, in die zin dat zij er een toepassing van is.

De indieners van het voorstel stellen er prijs op te preciseren dat die interpretatieve wet, naar hun mening, dringend noodzakelijk is gelet op de adviezen en arresten van de vierde Vlaamse kamer van de Raad van State en om de wetgeving van 1963 aan te vullen en nauwkeurig te omschrijven. Hun voorstel mag evenwel niet geïnterpreteerd worden als een instemming met die wetten van 1963. Zij wensen immers te herinneren aan hun standpunt dat de vaststelling van de taalgrens en inzonderheid van de grenzen van het tweetalige gebied Brussel niet op een democratische noch correcte wijze is geschied; zij bevestigen andermaal hun vastberadenheid om die slecht afgebakende grenzen zo spoedig mogelijk te herzien opdat niet alleen de randgemeenten, doch tevens bepaalde andere gemeenten of gedeelten van naburige gemeenten een tweetalig statuut krijgen in de aard van dat van het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

Artikel 23 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van deze gecoördineerde wetten vallen de gemeenteraad en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn niet onder het begrip plaatselijke dienst; de leden ervan mogen de taal van hun keuze rechtsgeldig gebruiken voor ieder geschrift, ieder mondeling betoog, stemming enz., alsmede voor de eed die zij bij hun installatie afleggen. »

27 mei 1982.